

FIȘA DISCIPLINEI¹

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ² / Departamentul ³	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Catedra	—
1.4 Domeniul de studii (denumire/cod ⁴)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁵	Tehnici de comunicare orală și scrisă B (Engleză), C (Franceză/Germană) / DF						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Simona Șimon (E) Lect. AUF Marie Pichon (F) Lect. dr. Dana Grosseck (G)						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁶	Asist. dr. Andreea Pele (E) Lect. AUF Marie Pichon (F) Lect. DAAD Tom Reipschläger (G)						
2.4 Anul de studii ⁷	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	D	2.7 Regimul disciplinei ⁸	DI

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁹

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	4, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar	2
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	56, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar/laborator/proiect	28
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	, format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	, format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	3, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			1
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			1
		ore pregătire seminar/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			1
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	44, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			14
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			14
		ore pregătire seminar/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			16
3.8 Total ore/săptămână ¹⁰	7				
3.8* Total ore/semestru	100				
3.9 Număr de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

¹ Formularul corespunde Fișei Disciplinei promovată prin OMECTS 5703/18.12.2011 și cerințelor Standardelor specifice ARACIS valabile începând cu 01.10.2017.

² Se înscrie numele facultății care gestionează programul de studiu căruia îi aparține disciplina.

³ Se înscrie numele departamentului căruia i-a fost încredințată susținerea disciplinei și de care aparține titularul cursului.

⁴ Se înscrie codul prevăzut în HG nr.140/16.03.2017 sau în HG similare actualizate anual.

⁵ Disciplina se încadrează potrivit planului de învățământ în una dintre următoarele categorii formative: disciplină fundamentală (DF), disciplină de domeniu (DD), disciplină de specialitate (DS) sau disciplina complementară (DC).

⁶ Prin activități aplicative se înțeleg activitățile de: seminar (S) / laborator (L) / proiect (P) / practică (Pr).

⁷ Anul de studii în care este prevăzută disciplina în planul de învățământ.

⁸ Disciplina poate avea unul din următoarele regimuri: disciplină impusă (DI), disciplină opțională (DO) sau disciplină facultativă (Df).

⁹ Numărul de ore de la rubricile 3.1*, 3.2*, ..., 3.8* se obțin prin înmulțirea cu 14 (săptămâni) a numărului de ore din rubricile 3.1, 3.2, ..., 3.8. Informațiile din rubricile 3.1, 3.4 și 3.7 sunt chei de verificare folosite de ARACIS sub forma: (3.1)+(3.4) ≥ 28 ore/săpt. și (3.8) ≤ 40 ore/săpt.

¹⁰ Numărul total de ore / săptămână se obține prin însumarea numărului de ore de la punctele 3.1, 3.4 și 3.7.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2 de desfășurare a activităților practice	• Sală de clasă cu capacitate adecvată numărului de studenți

6. Competențe la formarea cărora contribuie disciplina

Competențe specifice	<ul style="list-style-type: none">• Însușirea unor principii, reguli de bază pentru înțelegerea unui discurs scris și oral, în limbile B și C, în vederea unei exprimări adecvate în scris și oral, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice)• Evaluarea eficienței corectitudinii lingvistice și adecvării la situația de comunicare a unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite etc.)• Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional de dificultate medie, în scris și oral, care să implice relaționarea unor indivizi aparținând unor culturi diferite
Competențele profesionale în care se înscriu competențele specifice	C1 Comunicare efektivă, în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2 – C1 în ambele limbi – vezi Cadru European de referință) C4 Negociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C C5 Comunicare profesională și instituțională și analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A, B, C
Competențele transversale în care se înscriu competențele specifice	-

7. Obiectivele disciplinei (asociate competențelor de la punctul 6)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• Dezvoltarea competenței de comunicare orală și scrisă în limbile B și C, în contexte profesionale
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">• Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere și producere a mesajelor conform sistemelor lingvistice și pragmatice ale limbilor B și C, în contexte profesionale• Formarea capacității de rezolvare creatoare a sarcinilor profesionale folosind tehnici de comunicare orală și scrisă, specifice limbilor B și C

8. Conținuturi¹¹

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹²
1. Introducere în studiul tehnicilor de comunicare 1.1. Procesul comunicării: elemente componente, obiective, context/situație 1.2. Formele comunicării: verbală/nonverbală, orală/scrisă, metacomunicare și paralimbaj 1.3. Niveluri de formalitate ale limbilor B și C 1.4. Comunicarea în echipă: factori care influențează eficiența, tipuri de interacțiuni, avantaje și dezavantaje	8	Expunere, prelegere, conversație, explicație, exemplu, demonstrație
2. Comunicarea orală 2.1. Noțiuni de fonetică: diferențe de sens (fonem, accent, intonație, ritm) 2.2. Tehnici de conversație personală și profesională 2.3. Transmiterea și receptarea mesajelor audio-video 2.4. Tehnici de negociere într-un context profesional intercultural	8	
3. Comunicarea scrisă 3.1. Noțiuni de ortografie și punctuație a limbilor B și C 3.2. Paragraful: caracteristici, tipuri structurale, elemente constitutive, dezvoltarea paragrafului 3.3 Tipologia discursului profesional	8	
4. Tehnici de elaborare și prezentare a proiectelor profesionale	4	
Bibliografie ¹³ 1. Barpéty, M., <i>Compréhension orale</i> , Paris, Clé International, 2007. 2. Cohen-Vida, M. <i>Ecrire pour son lecteur</i> , Editions Universitaires Européennes, Sarrebruck, Allemagne, 2010. 3. Cohen-Vida, M., Variations socio-culturelles dans les lettres de motivation françaises et roumaines-étude contrastive, in „Communication and Argumentation In The Public Sphere, First Issue: Public Space versus Private Space”, Galați, Galați University		

¹¹ Se detaliază toate activitățile didactice prevăzute prin planul de învățământ (tematicile prelegerilor și ale seminariilor, lista lucrărilor de laborator, conținuturile etapelor de elaborare a proiectelor, tematica fiecărui stagi de practică). Titlurile lucrărilor de laborator care se efectuează pe standuri vor fi însoțite de notația „(*)”.

¹² Prezentarea metodelor de predare va include și folosirea noilor tehnologii (e-mail, pagină personalizată de web, resurse în format electronic etc.).

¹³ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei iar cel puțin un titlu trebuie să se refere la o lucrare de referință pentru disciplină, de circulație națională și internațională, existentă în biblioteca UPT.

<p>Press, 2007.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Cohen-Vida, M., Petrescu, C., <i>Cross-cultural Variation in Professionnal Genre</i>, in <i>Lucrările simpozionului internațional "Interdisciplinary Regional Research"</i> Szeged, 19-21 aprilie 2006 (C.D.). 5. Dejica, D., <i>Focus on Punctuation</i>. 3rd. Ed. Timisoara Editura Politehnica, 2010. 6. Duden Praxis – Geschäftskorrespondenz, 2010. 7. Eismann Volker: <i>Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz</i>, Cornelsen Verlag, 2010. 8. Hering Axel, Dr. Matussek Magdalena, <i>Geschäftskommunikation</i> - Besser Schreiben, Hueber Verlag, Ismaning, 2016. 9. Maingueneau, D., <i>Analyser les textes de communication</i>, Arnold Colin, Paris, 2005. 10. Peterson, S., D., Zemach, <i>Writing Power 3</i>, Pearson, 2013. 11. Pop, M., Segers, M.-C., <i>Pratique du français. Deuxième édition révisée</i>, Timișoara, Orizonturi universitare, 2010. 12. Scott-Barrett, F., <i>Longman Exam Skills CPE Listening and Speaking</i>, Londra, Editura Longman 2008 13. Suci, L. & Șimon, S., "Informing Strategies: Building the Communication Framework", în Alevriadou, A. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences, Elsevier, pp. 1246-1249, 2015. 14. Suci, L., Șimon, S. & Kilyeni, A., „Developing the PR Students' Written Communication Skills”, în Uzunboylu, H. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 191, pp. 709-712, 2015. 15. Șimon, S., «Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations"», în Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 116, pp. 2481-2484, 2014. 		
8.2 Activități aplicative¹⁴	Număr de ore	Metode de predare
<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducere în studiul tehnicilor de comunicare <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Identificarea, delimitarea și analiza elementelor care stau la baza procesului de comunicare 1.2. Identificarea, delimitarea și analiza formelor de comunicare verbală/nonverbală, orală/scrisă, metacomunicare și paralimbaj 1.3. Simularea unor situații reale de comunicare formală și informală, orală și scrisă 1.4. Simularea unor situații reale de comunicare în echipă 	8	conversație, explicație, exemplu, analiză comparativă, simulare, problematizare, dezbateri
<ol style="list-style-type: none"> 2. Comunicarea orală <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Exerciții de fonetică 2.2. Exerciții de conversație personală și profesională 2.3. Simularea unor situații profesionale de transmitere și receptare a mesajelor audio-video 2.4. Simularea unor situații profesionale de negociere într-un context intercultural 	8	
<ol style="list-style-type: none"> 3. Comunicarea scrisă <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Exerciții de fixare a noțiunilor de ortografie și punctuație a limbilor B și C 3.2. Redactarea paragrafelor: caracteristici, tipuri structurale, elemente constitutive, dezvoltarea paragrafului 3.3. Identificare, analiză, redactare, revizuire și editare de texte pragmatice 	8	
<ol style="list-style-type: none"> 4. Elaborarea și prezentarea unui proiect profesional de dificultate medie, în scris și oral 	4	
Bibliografie¹⁵		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Barpéty, M., <i>Compréhension orale</i>, Paris, Clé International, 2007. 2. Cohen-Vida, M. <i>Ecrire pour son lecteur</i>, Editions Universitaires Européennes, Sarrebruck, Allemagne, 2010. 3. Cohen-Vida, M., Variations socio-culturelles dans les lettres de motivation françaises et roumaines-étude contrastive, in „Communication and Argumentation in the Public Sphere, First Issue: Public Space versus Private Space”, Galați, Galați University Press, 2007. 4. Cohen-Vida, M., Petrescu, C., <i>Cross-cultural Variation in Professionnal Genre</i>, in <i>Lucrările simpozionului internațional "Interdisciplinary Regional Research"</i> Szeged, 19-21 aprilie 2006 (C.D.). 5. Dejica, D., <i>Focus on Punctuation</i>. 3rd. Ed. Timisoara Editura Politehnica, 2010. 6. Duden Praxis – Geschäftskorrespondenz, 2010. 7. Eismann Volker: <i>Erfolgreich in der geschäftlichen Korrespondenz</i>, Cornelsen Verlag, 2010. 8. Hering Axel, Dr. Matussek Magdalena, <i>Geschäftskommunikation</i> - Besser Schreiben, Hueber Verlag, Ismaning, 2016. 9. Maingueneau, D., <i>Analyser les textes de communication</i>, Arnold Colin, Paris, 2005. 10. Peterson, S., D., Zemach, <i>Writing Power 3</i>, Pearson, 2013. 11. Pop, M., Segers, M.-C., <i>Pratique du français. Deuxième édition révisée</i>, Timișoara, Orizonturi universitare, 2010. 12. Scott-Barrett, F., <i>Longman Exam Skills CPE Listening and Speaking</i>, Londra, Editura Longman 2008 13. Suci, L. & Șimon, S., "Informing Strategies: Building the Communication Framework", în Alevriadou, A. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 197, Proceedings of the 7th World Conference on Educational Sciences, Elsevier, pp. 1246-1249, 2015. 14. Suci, L., Șimon, S. & Kilyeni, A., „Developing the PR Students' Written Communication Skills”, în Uzunboylu, H. (ed.), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 191, pp. 709-712, 2015. 15. Șimon, S., «Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations"», în Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 116, pp. 2481-2484, 2014. 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

¹⁴ Tipurile de activități aplicative sunt cele precizate în nota de subsol 5. Dacă disciplina conține mai multe tipuri de activități aplicative atunci ele se trec consecutiv în liniile tabelului de mai jos. Tipul activității se va înscrie într-o linie distinctă sub forma: „Seminar:”, „Laborator:”, „Proiect:” și/sau „Practică:”.

¹⁵ Cel puțin un titlu trebuie să aparțină colectivului disciplinei.

- Conținutul materiei este adaptat la cerințele pieței muncii. Aceste cerințe sunt formulate în cadrul întâlnirilor periodice cu reprezentanți ai mediului profesional.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare ¹⁶	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Cunoașterea și aplicarea tehnicilor de comunicare orală și scrisă în limbile B și C	2 testări (1 scrisă, 1 orală)	50%
10.5 Activități aplicative	S: Răspunsuri, teme, lucrări de control, prezența la seminar conform regulamentului UPT	Evaluare pe parcurs	50%
10.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
<ul style="list-style-type: none"> • Producerea unor mesaje orale și scrise în limbile B și C, corecte și adecvate unor situații de comunicare diverse. 			

Data completării

**Titular de curs
(semnătura)**

**Titular activități aplicative
(semnătura)**

Conf. dr. Simona Șimon (E)
Lect. AUF Marie Pichon (F)
Lect. dr. Dana Grosseck (G)

Asist. dr. Andreea Pele (E)
Lect. AUF Marie Pichon (F)
Lect. DAAD Tom Reipschläger (G)

**Director de departament
(semnătura)**

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

**Decan
(semnătura)**

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

[]

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARȚIȘ

¹⁶ Fișele disciplinelor trebuie să conțină procedura de evaluare a disciplinei cu precizarea criteriilor, a metodelor și a formelor de evaluare, precum și cu precizarea ponderilor atribuite acestora în nota finală. Criteriile de evaluare se formulează în mod distinct pentru fiecare activitate prevăzută în planul de învățământ (curs, seminar, laborator, proiect). Ele se vor referi și la formele de verificare pe parcurs (teme de casă, referate ș.a.)

¹⁷ Nu se va explica cum se acorda nota de promovare.

¹⁸ Avizarea este precedată de discutarea punctului de vedere al board-ului de care aparține programul de studii cu privire la fișa disciplinei.